



Roma, 13 maggio 2004

Circolare n. 01/04

Alle Società di Produzione
Alle Società di Distribuzione
Alle Imprese di Sottotitolaggio
Ai Festival italiani del Cinema
e p.c.
All' Enpals – Direzione Generale
Ai Soci

Si rende noto che a partire dal 8 maggio 2004 è entrato in vigore il nuovo Contratto Nazionale del settore doppiaggio che fissa la normativa e i compensi minimi per le lavorazioni di doppiaggio, oversound e sottotitolaggio.

In particolare, per la realizzazione della lista sottotitoli, è obbligatoria la stipula del contratto individuale - secondo quanto stabilito all'Art. 2 del CCNL - e il versamento all'Enpals dei contributi di legge; mentre – a norma dell'art. 6 comma 4 del CCNL - il compenso minimo spettante è pari al 50 per cento di quello indicato nella fascia di appartenenza dell'opera.

Di conseguenza il compenso minimo per la realizzazione dei sottotitoli di ogni rullo – con esclusione di ogni altra lavorazione tecnica, quale: inserimento sottotitoli, codifiche e/o indicazione del *time-code* di ingresso e uscita, il cui costo va conteggiato a parte - è quello indicato nella tabella che segue:

SOTTOTITOLI	RULLO	RULLO dal 1 - 10 - 2004
a) Opere uniche: lungometraggi, TV movie, sceneggiati, filmati di repertorio o montaggio, miniserie, film home video, opere multimediali a sinc, cortometraggi, trailers. Per la durata convenzionale di 10 minuti, su ogni tipo di supporto.	<u>110</u>	<u>115</u>
b) Seriali: televisioni, sit-com, telefilm h-video, documentari a sinc Per la durata convenzionale di 10 minuti, su ogni tipo di supporto.	<u>102</u>	<u>106</u>
c) Soap-opera, telenovelas, cartoni animati. Per la durata convenzionale di 10 minuti, su ogni tipo di supporto.	<u>80</u>	<u>84</u>
Documentari in oversound Per la durata convenzionale di 10 minuti, su ogni tipo di supporto.	<u>40</u>	<u>40</u>

Il testo completo del CCNL è disponibile presso le OOSL e l'Anica, mentre il modello del Contratto individuale è scaricabile all'indirizzo: www.aidac.it/docu/cont_002.doc